

**TU**  
berlin  
**INTERNATIONAL**  
Zeitschrift für ausländische Absolventen der Technischen Universität Berlin

**Internationales Management**

## ACHTUNG TU BERLIN!

Die Technische Universität Berlin sucht Kontakte zu ihren ehemaligen Absolventen:  
Meldungen unter  
Fax: +49-30-314-79587  
E-Mail:  
nachkontakte@abz.tu-berlin.de

Wir gratulieren!  
Das neu gewählte Vorstandsmitglied der  
**Regionalgruppe  
Nord-Ost**

Herr Sárközy lädt alle Mitglieder der Regionalgruppe zu einem Umtrunk ein. Treffpunkt am 21. 02. 2001 um 17.00 Uhr im Sondersaal der Bierstube - Szent Kristóf - Miskolc, Győri Kapu. Der Stammtisch wurde vergrößert, es können auch Neue kommen! Persönliche Voranmeldung: 46-515-000

### An alle Ehemaligen!

Unsere diesjährige Konferenz widmet sich dem Thema der Zweisprachigkeit, daher möchten wir erbauliche Sprüche sammeln, die auf Zweisprachigkeit beruhen, wie z.B. „be voltam szellemedve“ (=begeistert - Tubik Dániel®) oder „sowieso ein Hund“ (=egykuty - Marschall Marcel®). Wir bitten alle, die ähnliche Statements gehört haben, uns diese zugänglich zu machen!

Unsere E-Mail-Adresse: jovolt@yahoo.de

### TAGDÍJ

az OTP XVI. ker. fiók

11716008-20130020-00000000

számlaszámra átutalással

vagy a korábban küldött csekken fizethető be. Köszönjük azoknak, akik már megtették, várjuk a többiekét is.

Kérjük, hogy mindenki írjon a csekkre és az utalásra is olvasható és pontos címet feladóként, mert ezzel tudjuk a legegyszerűbben a címlistát aktualizálni. Köszönjük!

Felelős kiadó: Bornemissa Tamás, az Egyesület elnöke • Szerkesztőség: Fixl Renáta, Káli Sándor, Korencsy Ottó, Szivári Lucia • Szerkesztés, tördelés: Rácz Julianna • Lektor: Korencsy Ottó • A szerkesztőség címe: 1631 Budapest Pf. 28. Fax: 36-1-403-6412 • Levélküldés: Profi-L Kft. Budapest, Teréz krt. 41. • Nyomás: Raabe Kiadó, Budapest - Regia Rex Nyomda, Székesfehérvár • Megjelenik: 1300 példányban, évente háromszor

## ABSOLVENTENNACHRICHTEN

# DU!



Német-diplomások  
Egyesülete  
információs kiadványa  
8. évfolyam, 1. szám  
2001. február

2001. február 24-én,  
szombaton az ELTE  
Dürer kávézójában

Ajtósi Dürer sor 19-21.

- játékok
- halkórus
- Bohneneintopf
- büfé
- zene & tánc
- tombola



Szöke Ági  
játékos-kézműves  
szórakoztató  
foglalkozást  
tart a gyerekeknek  
(is)!

ab 16 Uhr  
Kinderfasching!



Tombola-  
alapanyagot  
szívesen  
elfogadunk!

Fasching  
für Größere  
(und) Kinder!

ab 18 Uhr

# Közgyűlési beszámoló 2000

**1.** Az egyesület tavalyi közgyűlésén elhatározott programokat megtartottuk, sőt sikerült még gazdagabbá tenni tevékenységünket.

A hetedik évfolyamába lépett Absolventennachrichten minden korábbinál bővebb terjedelemmel és gazdagabb tartalommal jelent meg. A 3. számban – első alkalommal megalakulásunk óta – a konferenciánkról is részletes beszámolót tudtunk közzé tenni.

Ez a kapocs mindenki számára elérhetően adott tájékoztatást tevékenységünkrol és nyújtott információt számos területen.

A hagyományos programaink a résztvevők körében nagy sikert arattak:

A **Fasching** – a gyermek és a felnőtt is – pergő ritmusával magával ragadta a nagyérdelemű. A gyermekék létszáma is örvendetesen gyarapodott – a segítő szülőké sajnos kevésbé (!). Az egyesületi kórus fópróbákat már fellépett ekkor is, és továbbnevelésre érdemes kezdeményeit elvezették a színi-kör gondolatának. A Soljanka – mit und ohne Sättigungsbeilage – most is restlos elfogyott.

A **Konferencia** – Mentalität und Identität téma körben – a Benczúr utcai – Postás Kultúrpalotában a korábbinál is elegánsabb körülmények között és nagyobb hallgatóság előtt zajlott. A mintegy kéttucat meghívott német újságíró előlegezetten bátor kezdeményezésnek, utána rendkívül érdekes eseménynek ítélte meg a rendezvényt, mely sok továbbgondolásra érdemes felvetést hozott elő. A konferencián ismerkedhettünk meg az új nagykövettel, Gruber úrral.

Az **Oktoberfest** Szigetújfaluhamban hamisítatlan hangulatával kellemes nosztalgiazsásra adott lehetőséget. A kicsiny, de lelkes csapatunk jól érezte magát a sramilizene és a színvonalas műsor mellett.

A családi **kirándulás** ezúttal is jó időben és hangulatban zajlott le, most a hazai kisvasutak egyik legszebbikének vonalán utazott végig a csapat, kicsik és nagyok nagy örömeire.

Az idei évnek is csúcspontja volt a nagykövet úr **fogadása**. A tavalyi rendezvény után az idén már nem kellett meglepetést, hogy több, mint 500 társunk jött el.

A regionális csoportok munkájában az Észak-Kelet-Magyarországi stabilizálódott, egyébként az eseti spontanitás jellemző rájuk. A K-M-St-Chemnitz-i városcsoporthoz összejövetelei továbbra is rendszeresek. A lehetőségek adottak, társainkon múlik, hogy ezt mennyire használják ki.

Az idén ünnepelte a DAAD megalakulása 75. évfordulóját. A diszünnepségekre – munkánk elismeréseként – egyesületünk képviselőjét is meghívíták. Ezt az alkalmat, valamint a szeptemberi Balkán-konferenciát – Szófiában, ahol Nagy Edit, Striker Judit, Korencsy Ottó, Márki Gábor és Bornemissza Tamás képviselte egyesületünket – is kihasználtuk arra, hogy elsősorban regionális együttműködés irányába építünk ki kapcsolatokat.

**2.** Az egyesület gazdasági helyzete is javuló tendenciát mutat. A számok tükrében – a december 31-i állapot szerint ez a következő mutatja:

<u>BEVÉTELEK</u>	
áthozat 1999-ről:	17 658 Ft
tagdíjbevételek:	744 895 Ft
kamatbevételek:	2 952 Ft
<b>összes bevételek:</b>	<b>765 505 Ft</b>

<u>KIADÁSOK</u>	
az újság (nyomtatás, levélküldés, fotóanyag):	404 744 Ft
postaköltség:	224 816 Ft
konferencia:	26 726 Ft
farsangi rendezvény:	18 706 Ft
Nemzetek Háza tagdíj:	3 000 Ft
bankköltség (a postai átutalások költségével együtt):	64 830 Ft
<b>összes kiadás:</b>	<b>742 822 Ft</b>
átvitel 2001-re:	22 683 Ft

A számok mögött meghúzódó lényeges pozitívum, hogy társaink egyéb – természetbeni – támogatásaira egyre kevésbé kellett alapoznunk, azaz a költségeink jelentős részét sikerült már a tagdíjakból fedezni. A konferencia jelent ez alól kivételt, amelynek helyszínéhez és a vendéglátáshoz a Magyar Posta és a Deutsche Telecom támogatása jelentett nagy segítséget.

A bevételek a tavalyihoz hasonlóan alakultak, 337-en fizettek tagdíjat. Reméljük, hogy ezt a tendenciát javítani tudjuk, és a jövőben célul tűzhetjük ki, hogy minden költségre fedezetet nyújtson a bevételek – fenntartva, hogy sikereinkhez egyre több társunk aktív önkéntes társadalmi munkájára is szükség lesz.

**3.** A tavalyi közgyűlésen elfogadott alapelvük szerint módosítottuk az Alapszabályunkat (lásd 8. oldal)

**4.** Mindazt, amit elértünk, annak köszönhetjük, hogy az alap-gondolatunkkal egyetértő tagjaink közül nem kevesen tevékenyen részt vesznek a feladatok teljesítésében! Érdeksorrend és a teljesség igénye nélkül köszönjük: az Absolventenzeitung érdekében Rácz Juli, Korencsy (unser) Ottó, Zsakay Gábor, Tolnay

László, Dorogmann László szorgoskodta még a legtöbbet. A farsang sikeréhez Palicska Lívia, Nagy Edit, Szőke Ági, Kopfer Tivadar, Barcánfalvi Ferenc, a konferenciához Szivi László, Márki Gábor és Csillag Ilona, az Oktoberfestéhez Nagy Edit, Fixl Renáta járult hozzá. A kirándulást Nagy Edit szervezte, a körust a Csepel házaspár organizálja és Seemann Ági művészeti vezeti, a legszorgosabb énekeskről, Szivi Zsófáról, Kokas Annáról és Halmágyi Editről nem elfelejtkezve. A végeken Káli Sándor, Sárközy György és Wilheim Gábor jeleskedik, a K-M-St-i csoport lelke Bacsinszky Tibor, aki a fotóinkat is készít. A hangosítások Kovács László alkotásai, ha vidófelvétel készül, abban a Bacsinszky testvérekre számíthatunk.

A tagdíjnyilvántartásban Harsányi Luci segítsége nélkülözhetetlen. Az általános biztonságérzetet a szervezésekben valamint a címlista naprakészségét Fixl Renánek köszönhetjük. És a többieknek is köszönjük az apróbb nagyobb, de mindig fontos együttműködést!

**5.** A megszokott módon készülünk a 2001. év programjaira, melyek közül tervezünk a tagdíjnyilvántartásban alapján a Fasching február 24-én lesz a Dürer Kávézóban, a Konferencia május 5-én a Postás Művelődési Házban.

Bízunk benne, hogy ezeket és a többi rendezvényt is sokan használják ki arra, hogy találkozzanak társaikkal.

**6.** A Közgyűlés megválasztotta az egyesület vezetését. Az elnök: Bornemissza Tamás. A vezetőség tagjai: dr. Kokasné Palicska Lívia, Rudiné Kelemen Nóna, Sziviné Harsányi Lucia, Sárközy György, Korencsy Ottó és Nagy Edit, aki a titkári feladatakat is ellátja.

A most választott felügyelőbizottság elnöke Márki Gábor, tagjai: Wilheim Gábor és Zsakay Gábor. (Az új vezetés a következő számban mutatkozik be részleteiben.)

Bízunk benne, hogy a következő időszakban is tartani tudjuk majd a magasra tett mércét. Ehhez kérjük továbbra is a tagság együtt munkálkodását.

# Die gemeinsame Sprache als größter Unterschied

**VI. Jahreskonferenz des Vereins DU – Deutsche Akademiker aus Ungarn**

Nunmehr bereits zum 6. Mal hatte der Verein DU – Deutsche Akademiker aus Ungarn e. V. am ersten Samstag im Monat Mai zu seiner Jahreskonferenz eingeladen. Und wie auch bisher immer, mangelte es dem Verein nicht an Kreativität, ein anspruchsvolles Thema auszusuchen, worüber referiert und diskutiert werden sollte. Dabei war das diesjährige Thema: Mentalität-Identität, Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen der ungarischen und der deutschen Mentalität, so muss hier hervorgehoben werden, ein Gegenstand, dem Fußangeln und Haken nicht abgesprochen werden konnten. Denn gerade den Fragen von Mentalität und Identität kann in der heutigen Zeit eine gewisse Aktualität nicht abgesprochen werden. In Zeiten des Europäisierens, ja sogar des Globalisierens ist es ein heißes Thema, da es leicht in unerwünschte Fahrwasser entgleiten kann. Dass dies nicht passierte, dafür hatten die Organisatoren gesorgt, wobei Tamás Bornemissza, Vorsitzender des Vereins, bereits in seiner Eröffnungsrede die Richtung aufzeigte. Noch vor ihm hatte der Chor des Vereins mit Vielvölkervariationen auf das Lied von der Forelle brilliert und zugleich auf das Thema eingestimmt.

Die Jahreskonferenzen des Vereins sind dafür bekannt, gut wie auch hochkarätig besucht zu sein. Sie sind aber auch dafür bekannt, dass die jeweiligen Themen nicht steif und trocken abgehandelt werden und die Referenten gekonnt ausgewählt werden. Und so war es auch in diesem Jahr wieder. Leider

wartete man auf zwei Referenten, Prof. Dr. Károly Manherz, Dekan der Eötvös-Lóránd-Universität, und Dr. Imre Somody, Generaldirektor der Pharmavit Rt., vergebens. Dafür gaben die anwesenden Referenten ihr Bestes, um die Jahreskonferenz zu einem Erfolg werden zu lassen. So betonte Wilfried Gruber, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, in seinem Grußwort zunächst die wichtige Rolle solcher Vereine wie des Vereins DU – Deutsche Akademiker aus Ungarn im Geflecht der deutsch-ungarischen Kulturbeziehungen und ihre aktive Brückenfunktion. Davon lebe der kulturelle und wissenschaftliche Austausch, unterstrich der Botschafter. Gruber wies in seinen Anmerkungen zum Thema Identität auf das Bleiben und Erhalten der Identität sowie auf die gemeinsamen Werte hin. Er forderte die Mitglieder auf, weiterhin ihrer Rolle als kulturelle Mittler nachzukommen. Dr. Jenő Kaltenbach, Ombudsman des Parlaments für ethnische und nationale Minderheiten, hob die Schwierigkeiten hervor, etwas zum Thema sagen zu können. In der komplizierter gewordenen Welt passiere alles in einer Geschwindigkeit, die sich nicht mehr verfolgen lässt. Kaltenbach ging in seinen Ausführungen u.a. die Frage nach, wie man Vielfalt und Identität auf einmal fördern kann. Zugleich bedauerte er, dass es in der EU weniger um die Integration der Menschen als um die Wirtschaft und Politik gehe. Identität und Mentalität seien schwer zu begreifen, darauf einzugehen sei gefährlich, so Kaltenbach. Dr. Péter Somlai, Professor und Lehrstuhlleiter an der Eötvös-

Loránd-Universität, näherte sich dem Thema über Ausführungen zur Sozialisation in Deutschland und in Ungarn, wobei er die Sprache als wichtigen Bereich der Sozialisation herausstellte. Sie beeinflusste die Mentalität. Somlais Ausführungen mündeten in der Feststellung, dass sich individuelle und kollektive Einstellungen wandelten.

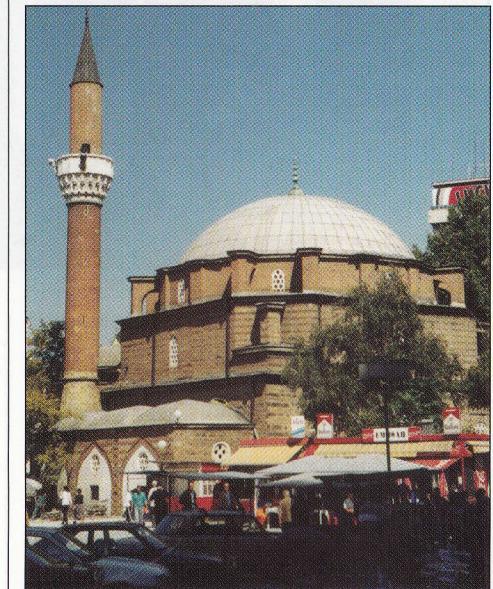
Wilhelm Droste, Dozent, Verfasser und Übersetzer, wiederum deklamierte, dass sich die Ungarn in einem der großen Machtströme befänden und darin unerträglich seien. Daher solle man nicht Ungarn europäisieren, sondern Europa ungarisieren. Warum man das tun solle, erklärte er dann indem er einen älteren Aufsatz verlas, der in seiner Kompaktheit und Zugespitztheit eine gute Beobachtungsgabe des Autors verriet und dem trotz des Alters Aktualität zukam. Prof. Dr. Andreas Wrobel-Leipold, Medienexperte, hatte es sich zur Aufgabe gemacht, erklären zu wollen, woran man den Osteuropäer erkennt. In seinem humorvoll angelegten Vortrag, in dem er vor allem Unterschiede zwischen Ost- und Westdeutschen herausarbeitete, deutete er Identität als kollektive Lebenserfahrung. Den größten Unterschied machte er an der gemeinsamen Sprache fest und ging darauf in vielen gut gewählten Beispielen ein.

So hatte die Welt der kleinen Kollektive etwas Zauberhaftes für ihn, zumal die östliche Welt ihn auch dahingehend reizte, dass dort noch viele soziale Tugenden intakt sind, die in der westlichen Welt bereits vergessen wurden. Dabei war ihm der Humor ein hilfreiches Instrument, um nackten Tatsachen und krassen Gegensätzen etwas von ihrem obszönen Charakter zu nehmen.

Wie auch schon in den Vorjahren, setzten Diskussionen, die mit einem gemeinsamen Essen abgeschlossen wurden, einen würdigen Schlusspunkt für die Konferenz, obgleich sie sicher nur die Probleme tangieren konnte. Denn wie wohl jeder weiß, ist gerade dieses Thema ein sehr weites Feld.

Dr. Ulrich Schneider,  
erschienen in Bank und Börse, Nummer 20.

# Wo liegt der Balkan?



Friede auf dem Balkan ja, aber Freude und Eierkuchen standen nicht auf dem Programm. Erst später hat sich herausgestellt, daß uns sowohl Freude als auch Eierkuchen beschert wurden, als Anfang September 2000 einige Mitglieder des Vereins als Gäste des DAAD zu einer internationalen Tagung nach Sofia reisten. Dort fand nämlich eine Konferenz statt, zu der Ehemalige aus der MOE-ischen (verschönernder Ausdruck für postkommunistisch) Schicksalsgemeinschaft zwischen Ungarn und Albanien geladen wurden. Die Glücklichen, die mitreisen durften, waren: Striker Judit, Nagy Edit, Mári Gábor, Bornemissza Tamás und Korencsy Ottó.

Die Einladung war bereits früher eingegangen, und keiner hat sich dabei etwas gedacht. Daß es irgendwelche Schwierigkeiten geben könnte, fiel uns erst wenige Tage vor der



Reise ein. Was den Flug selbst betrifft, ist es relativ unproblematisch, auf dem direktesten Weg, über Wien von Budapest nach Sofia zu gelangen. Der/Die/Das Lesende möge mir jetzt verzeihen, aber ich kann mich einer Frage an dieser Stelle unmöglich enthalten: wie lange fliegt man/frau/ding von Wien nach Sofia? Ich verrate es nicht, wer es erfahren möchte, werfe einen Blick auf die Karte! Das Ergebnis wird verblüffend sein!

Wie gesagt, als der Tag der Abreise nahte, begannen uns Sorgen zu quälen, zum Beispiel, wie wir vom Flughafen in die Stadt kommen. Einfach ist so eine Reise nämlich nicht. In unseren Ländern erst recht nicht. Ob sich jemand mal darüber Gedanken gemacht hat, Staaten danach zu klassifizieren, wie der/die/das Reisende ein Stadtzentrum (Hotel, Institution usw.) vom Flughafen (Bahnhof, Hafen usw.) erreicht? Ob er dabei Kopf und Kragen oder nur seinen Monatsgehalt riskiert. Die wichtigste Frage vor der Reise hieß also: wie kommen wir in Sofia ins Hotel? Keiner von uns hätte sich in ein Taxi getraut. Das Bild vom Budapest (korrekter: vom osteuropäischen) „Taxifahrer“, der vor den Bahnhöfen oder dem Flughafen grasiert, ist viel zu tief in uns verwurzelt.

Uns blieb nichts anderes als das Internet übrig. Zum Glück verfügt die bulgarische Hauptstadt über eine multilinguale Homepage, wo

man usw. unter anderem erfahren kann, welche Verkehrsmittel zu benutzen sind. In unserem Falle war es der Bus Nummer 84.

Und einmal waren wir da. Der Bus brachte uns ins Stadtzentrum, wo wir uns doch in ein Taxi (besser gesagt in zwei) trauten, und Welch Wunder! Der Fahrer schaltete den Taxameter ein und vor dem Hotel wieder aus, und wir bezahlten die Summe, die angezeigt wurde. Und dort waren wir die Ausländer, die keine Ahnung von Preisen hatten.

Als uns im Hotel mitgeteilt wurde, daß für uns keine Zimmer bestellt worden waren, waren wir keinesfalls überrascht, und bald hatten wir dann irgendwie doch Zimmer bekommen. Es war Donnerstag Abend, und die Konferenz sollte erst am Freitag Nachmittag beginnen, so konnten wir einen komparativen Stadtrundgang unternehmen.

Diesen Städte- und Menschenvergleich muß man im Osten unbedingt machen, ob in Warschau oder Prag, Sofia oder Bukarest; verglichen gehören aber nicht die Helden-Denkämler oder architektonische Errungenschaften, sondern die Ergebnisse der vergangenen zehn Jahre; ob die Gebäude ganz renoviert sind oder nur zur Hälfte, wo die Geschäfte sind, welche Automarken herumfahren, ob einheimische oder Importbetsteller herumstehen, ob Pittbullherrchen ihre

Menschenrechte in aller Öffentlichkeit wahrnehmen, mit welcher Frequenz Nutten erscheinen usw. Man muß in die Geschäfte gehen, mit der Straßenbahn fahren, eine Zeitung kaufen und sehen, welche Gesetzmäßigkeiten das Los unserer Länder bestimmen. Man muß abends auf den Markt gehen, wo die Rentner das Restgemüse vom Boden auflesen und einen Vergleich machen; ist es bei uns wirklich anders?

Nein, bei uns ist es ziemlich ähnlich. Nur, daß uns die Klofrau in Sofia das Restgeld zurückgeben hat. Und MAKДОНАЛДС gibt es auch, wo es genauso nach Altöl riecht, wie bei uns.

Aber uns war eine Selbstbedienungs-Gaststätte des alten Stils lieber, wo das Bier nicht pivo, sondern bira hieß, aber dafür sehr gut schmeckte. Sicher ein Lehnwort, diesmal vielleicht auf dem türkischen Umweg entlehnt, und wenn schon die Türkei erwähnt wird, darf auch nicht verschwiegen werden, daß es auch zum osteuropäischen Alltag gehört, daß die ehemaligen „Schutzmächte“ dieser Staaten ganz im Sinne der Traditionen ihre Präsenz dort fortsetzen, wo sie einige Jahrzehnte zuvor aufgehört hatten: Die Wasserhähne in Sofia waren türkische Wasserhähne, die Zahnbürsten türkische Zahnbürsten...

Welche Wasserhähne gibt es in Ungarn nochmal?

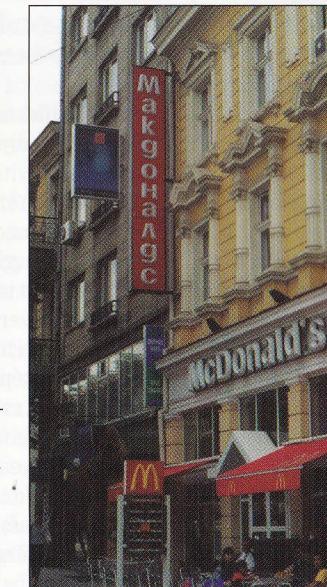
Das zentrale Anliegen der Konferenz war der mögliche Beitrag der Ehemaligen zum Frieden auf dem Balkan. Leider waren es wieder die falschen, denn es waren nicht die nach Sofia eingeladenen Bosnier, Kroaten und Serben, die sich mal niedergemetzelt hatten. Die Teilnehmer aus dem ehemaligen Jugoslawien saßen beim Frühstück (Mittag- und Abendessen) immer am gleichen Tisch. Und merkwürdigerweise haben sie auch eine gemeinsame Sprache gefunden, obwohl von nicht-exjugoslawischen Experten

behauptet wurde, inzwischen hätten sich Bosnisch und Montenegrinisch als eigenständige Sprachen etabliert. Der Traumjob für einen Dolmetscher! Aus dem Serbischen ins Montenegrinische und zurück! Ob einmal Bosnisch und Montenegrinisch Amtssprachen der EU werden?

Den vorhandenen und vermutlich noch lange anhaltenden Haß auf dem Balkan könnten wir auch in Bojana nicht lindern, wo die Konferenz in der Residenz des bulgarischen Staatspräsidenten fortgesetzt wurde.

Hier haben wir dann alle begriffen, worin der Tiefensinn der Veranstaltung eigentlich lag. Als wir nach unseren Erwartungen gefragt wurden, äußerte sich Edit wie folgt: „Ich habe in meinem Leben noch nie einen Rumänen getroffen. Und da ist der Radu, den wir vorgestern kennengelernt haben, und der ist absolut in Ordnung“. Die Wirkung dieses Statements ist auch nicht ausgeblieben; in der Pause kam ein Herr auf und zu und sagte zu Edit: „Gestatten Sie mir bitte, daß ich der zweite Rumäne bin, den Sie kennenlernen!“ (Sie hat es gestattet.)

So vergingen drei Tage, und wir, Osteuropäer waren unter uns. Irgendwie war es kein Thema, ob das sagenumwobene Mitteleuropa tatsächlich existiert, wo wir uns nach



Unser Vorsitzender glaubt zu wissen, daß es zwischen dem Schicksal von Milosevic und der Konferenz einen Zusammenhang gibt...

# Az Egyesület alapszabálya

## Általános rendelkezések

**1. §.** Az egyesület neve:  
Német-diplomások Egyesülete  
(továbbiakban: egyesület)  
Az egyesület székhelye:  
1165 Budapest, Hilda u.4.  
Postacím: 1631 Budapest, Pf. 28.  
Rövidített név: NDE

**2. §.** Az egyesület – tagjai által önkéntesen létrehozott – önkormányzati elven működő, kulturális szervezet, amely jogi személy. Az egyesület a bírósági nyilvántartásba vételével jön létre.

## Az egyesület céljai és feladatai

**3. §.** Az egyesület kiemelt működési céljai:

- az egyesület tagjai között a kapcsolatok építése, segítése
- a német diákhagyományok ápolása
- a tagok szakmai- és életpasztalatainak egymás közötti kölcsönös előnyökön alapuló hasznosítása
- a német-magyar kapcsolatok további elmélyítése, szélesítése
- minél több régióbeli fiatal tanuljon külföldi, német egyetemeken
- az érdekkörünkkel kapcsolatos tapasztalatok megfogalmazása, a hazai és nemzetközi kapcsolatok szervezése, a vélemények képviselete és publikálása
- az egyesület politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártktól független és azoknak sem közvetve, sem közvetlenül anyagi támogatást nem nyújt.

## A tagsági viszony keletkezése és megszűnése

**4. §.**

1. Az egyesületnek tagja lehet minden természetes személy, aki magyar állampolgárként német egyetemen vagy főiskolán teljes idejű képzés után oklevelet/diplomát szerzett, az egyesület alapszabályát elfogadja és a tagdíjat megfizeti.
  2. Az egyesületnek pártoló tagja lehet bármely magyar és külföldi természetes és jogi személy, egyéb szervezet, aki munkájával vagy adományaival segíti az egyesület munkáját.
  3. A tagsági viszony írásbeli belépései nyilatkozat kitöltésével vagy az éves tagdíj befizetésével jön létre.
  4. A tagsági viszony megszűnik
- a kilépés írásbeli bejelentésével
  - a tagdíj tartós, indokolatlan nemfizetésével
  - a tag halálával, vagy – pártoló tagság esetén – jogutód nélküli megszűnésével

## A tagok főbb jogai és kötelezettségei

**5. §.**

1. Az egyesület tagja jogosult
- az egyesület céljai és feladatai körébe tartozó kérdések megvitatását kezdeményezni, a döntésekben szavazati joggal részt venni
- az egyesület rendezvényein részt venni, kiadványait megkapni.
2. Az egyesület tagja köteles
- az egyesület szervezeti életében részt venni
- tisztségbe történő megválasztása esetén, azt a legjobb képességei szerint ellátni
- a tagsági díjat rendszeresen fizetni.
3. A pártoló tag
- jogosult az egyesület minden rendezvényen részt venni
- az egyesület információs kiadványát megkapni
- az egyesület közgyűlésén tanácskozási joggal részt venni.

## Az egyesület szervezete és működése

**6. §.**

1. Az egyesület szervei: a közgyűlés, a vezetőség és a felügyelő bizottság. A közgyűlés az egyesület legfőbb döntéshozó szerve.
2. A közgyűlés jogosult

  - megválasztani az elnököt, a vezetőséget és a felügyelő bizottságot
  - a választott tisztségviselőket visszahívni vagy felmenteni és a tagok lemondását tudomásul venni
  - az egyesület céljai és feladatai körébe tartozó tevékenységet elhatározni és azt végezni
  - 3. A közgyűlés kizárolagos hatáskörébe tartozik
  - az alapszabály megállapítása és annak módosítása
  - a vezetőség éves beszámolójának elfogadása
  - az egyesület más egyesülettel történő egyesülésének, feloszlásának vagy szétválásának a kimondása
  - döntés minden kérdésekben és ügyekben, amelyeket az alapszabály kizárolagos hatáskörébe utal.
  - 4. Az egyesület évi költségvetésének a megállapítása a vezetőség hatáskörébe tartozik, de a vezetőség erről köteles az éves közgyűlésen – utolag – beszámolni.

**7. §.**

1. A vezetőség elnökből és (6-10) tagokból áll, megbízását három évre kapja. A közgyűlés először elnököt választ. A közgyűlés 3-7 tagú felügyelő bizottságot (FB) választ. Az FB megbízását 3 évre kapja.
2. A vezetőség szervezi, irányítja a szervezet munkáját, amelyről a közgyűlést rendszeresen tájékoztatja és – szükség esetén – a jelentősebb kérdésekben köteles a közgyűlés álláspontját is kikérni.
3. A közgyűlést – évente legalább egy alkalommal – a vezetőség hívja össze. A közgyűlést akkor is össze kell hívni, ha azt a tagok legalább egyharmada illetve

a felügyelő bizottság – a cél és az ok megjelölésével – írásban kéri a vezetőségtől.

4. A vezetőség egyes feladatak ellátására állandó vagy ideiglenes munkabizottságokat hozhat létre. A tagok kezdeményezésére a vezetőség városi-területi, szakmai és évfolyamszekciót hozhat létre.

5. A tagság informálásának, rendezvényekre történő meghívásának szokásos módja az egyesületben a körlevél vagy a hír az egyesület információs kiadványában. A meghívásnak az eseményt 15 nappal megelőzően kell postázásra kerülnie.

**8. §.**

1. Az egyesületet az elnök képviseli, gondoskodik a testületi szervek ülései között a határozatok végrehajtásáról.
2. A vezetőség tagjai sorából titkárt választ, aki az elnök irányítása mellett szervezi és intézi az egyesület ügyeit, gondoskodik a vezetőségi ülések rendszeres megtartásáról, a szervezet feladatainak az elvégzéséről.
3. A vezetőség felhatalmazása alapján a szervezet rendelkezésére álló pénzeszközöket a gazdasági vezető kezeli, s ugyanő köteles elkészíteni a szervezet pénzügyi helyzetéről szóló beszámolót.
4. A vezetőség egyéb tevékenysége vonatkozó rendelkezések a szervezeti és működési szabályzat tartalmazza, amelyet a vezetőségnak kell – az egyesület megalakulását követő száznyolcvan napon belül – elkészítenie és jóváhagyás végét a következő közgyűlés elő terjesztenie.
5. Az egyesület – nyitandó – pénzintézeti számlája tekintetében az utalványozás joga az elnököt egyedül illeti meg, míg az erre jogosult vezetőségi tagok közül kettő együttesen gyakorolhatja azt.
6. A vezetőség – indokolt, illetve szükségessé váló esetben – alkalmazottat alkalmazhat, aki felett a munkáltatói jogokat az elnök gyakorolja.
7. Az FB tagjai sorából elnököt választ. Az FB ügyrendjét maga határozza meg és jóváhagyásra a Közgyűlés elő köteles terjeszteni.

**8.** Az FB üléseit elnöke hívja össze. Az FB köteles vizsgálni és véleményezni az egyesület törvények és alapszabály szerinti működését, és különös tekintettel az egyesület gazdálkodását. Véleményezi az elnök és a vezetőség munkáját és a közgyűlésnek összefoglaló beszámolót készít.

**9.** Az FB törvénye vagy alapszabályba ütköző működést haladéktalanul köteles az elnöknek írásban jelezni, aki arra 15 napon belül írásban válaszolni köteles. Amennyiben a kifogásolt működés megszüntetésére nem történt intézkedés, az FB jogosult rendkívüli Közgyűlés összehívására a 7.§.3. pont szerint.

## Az egyesület gazdálkodása

### 9. §.

1. Az egyesület vagyona a tagdíjakból, pártoló tagdíjakból, a természetes és jogi személyek felajánlásaiiból képződik. A felajánlások elfogadásához a vezetőség határozata szükséges.

2. Az egyesület tisztségviselői feladataikat díjazás nélkül látják el, indokolt és szükséges készkiadásaiak megtérítésére az egyesület részéről igényt tarthatnak.

3. Az egyesület tagjai által fizetendő tagdíj mértékének meghatározása a közgyűlés kizárolagos hatáskörébe tartozik. (Jelenleg 1 000 – 500 000 Ft-ig terjed a tag döntése alapján.)

4. Az egyesület tartozásaiért saját vagyonával felel. A tagok – a tagdíj megfizetésén túl – az egyesület tartozásaiért saját vagyonukkal nem felelnek.

5. Az egyesület gazdasági tevékenységet nem kíván folytatni.

## Határozathozatal

### 10. §.

1. A közgyűlés és a vezetőségi ülés és az FB ülés akkor határozatképes, ha azon a résztvételre jogosultaknak legalább fele jelen van.

2. A határozatképtelen közgyűlést illetve vezetőségi ülést, FB ülést megfelelő határidőn belül újra össze kell hívni. Ezek már a megjelentek számától függetlenül

határozatképesek lesznek azon ügyekben, amelyek a határozatképtelenség miatt elhalasztott közgyűlés illetve vezetőségi ülés, FB ülés napirendjén szerepeltek.

**3.** A határozathozatalokat szótöbbséggel, nyílt szavazással hozzák meg az arra jogosultak. Szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata dönt.

**4.** A döntést hozó szerv szótöbbséggel meghozott határozata alapján azonban sor kerülhet titkos szavazásra is.

**5.** Az egyesület megszűnése, alapszabálya módosítása és személyi kérdésekben a jelenlevők 2/3-ánál több minősített többséggel törtéhetnek a döntések.

## Az egyesület megszűnése

### 11. §.

1. Az egyesület megszűnik, ha

- feloszlását, vagy más egyesülettel való egyesülését a közgyűlés kimondja
- az arra jogosult szerv feloszlata illetve megszűnését megállapítja.

2. Az egyesület megszűnése esetén – a hitelezők kielégítése után – a fennmaradó vagyonát, a felszámolónak a közreműködésével és az ezzel kapcsolatos feladatok ellátása mellett, olyan módon kell felhasználni, hogy az megfeleljen az egyesület jelen alapszabályában meghatározott céloknak és feladatoknak.

## Záró rendelkezések

### 12. §.

1. Az alapszabály által nem szabályozott kérdések tekintetében – a mindenkor hatályos – Polgári Törvénykönyvnek az egyesületekre és az 1989. évi II. tv-nek az egyesületi jogra vonatkozó, valamint a társadalmi szervezetek gazdálkodásáról szóló jogszabályi rendelkezései az irányadóak.

2. Ezt az alapszabályt az egyesület 1994. V. 21-ei alakuló közgyűlése fogadta el, és tartalmazza az 1997. november 29-éi közgyűlésen és a 2000. november 18-éi közgyűlésen elhatározott módosításokat is.

## Tagdíjfizetések

1 Alapfy László .....	1 000	56 Ekler Orsolya .....	1 000	111 Huba Antal dr. ....	1 000
2 Ambrus Katalin (Sági Péterrel) .....	1 500	57 Ember Adrienna .....	2 000	112 Hunkar Bori Ildikó .....	5 000
3 Arrasz Terézia Salafáné .....	1 000	58 Erdéi Ferenc .....	1 000	113 Hupka Gyula .....	20 000
4 Átamtós von Mikecz .....	1 000	59 Fabrényi Júlia dr. ....	1 000	114 Huszár Andrásné, dr. ....	5 000
5 B. Kiss József .....	1 000	60 Falvay Gábor .....	1 000	115 Illés András .....	2 000
6 B. Kissné Koperniczky Gabriella .....	1 000	61 Farkas László (1138) .....	2 000	116 Illés István .....	3 000
7 Bárcsa Vendel dr. ....	1 000	62 Fauszt Mátéyas .....	1 000	117 Jányoki Tóth Anikó .....	2 000
8 Bacsiński Tibor .....	2 000	63 Fehér Csaba Attila .....	1 000	118 Járdańházy Zsolt .....	2 000
9 Balázsz Géza .....	2 000	64 Fehér Pál Tamás .....	1 000	119 Józsa Dániel .....	3 000
10 Balogh Béla .....	2 000	65 Fehér-Salama Zita .....	1 000	120 Juhász Csaba .....	3 000
11 Balogh Ilona (Dr. Szabóné) .....	2 000	66 Ferenczi Sándor .....	1 000	121 Juhász István .....	1 000
12 Baloginé, dr. Kétyi Éva .....	2 000	67 Ferencziné Nyényei Erzsébet .....	1 000	122 Kál Sándor .....	2 000
13 Bánki István .....	1 000	68 Fixl Rendőr .....	2 000	123 Kálmán Miklós .....	2 000
14 Bara István .....	1 000	69 Forró Pál dr. ....	2 000	124 Kalmár István dr. ....	3 000
15 Barbarics Lajos .....	2 000	70 Földy István .....	1 000	125 Kelemen Nőra (Rudine) .....	7 000
16 Barcánfalvi Ferenc .....	3 000	71 Friedl Tamás .....	1 000	126 Keller Károly .....	1 000
17 Barna Judit .....	1 000	72 Friedl Vilmos dr. ....	2 000	127 Kellérné Márton Eszter .....	1 000
18 Barta Tamás .....	1 000	73 Füzeserry András dr. ....	1 000	128 Király Levente .....	2 000
19 Bartha Béla Kálos .....	1 000	74 G. Szabó Pál .....	1 000	129 Király Szilárd .....	2 000
20 Baumann (Kutasi) Andrea .....	1 000	75 Gábris Attila .....	1 000	130 Kirchfeld Mária .....	2 000
21 Béldi Gábor .....	1 000	76 Gáti Tamás .....	7 000	131 Kiss Imre .....	3 000
22 Béldiné Weber Katalin .....	1 000	77 Gerics Balázs .....	2 000	132 Kmeczó János .....	3 000
23 Bényei Imréné .....	1 000	78 Glashenhardt János .....	1 000	133 Kocsárdi Gábor .....	1 000
24 Berczi Géza .....	2 000	79 Gládi Attila .....	3 000	134 Koczkás Zoltán .....	2 000
25 Berg Marianna .....	2 000	80 Goldschmidt Erzsébet .....	2 000	135 Komáromi Magdolna .....	2 000
26 Bíró Edit .....	1 000	81 Gombos Márton .....	2 000	136 Konrád Ede dr. ....	1 000
27 Bodai János .....	3 000	82 Gonda Gertrúd .....	1 000	137 Kovács Gábor .....	2 000
28 Bognár Péter .....	1 000	83 Gosztiola György .....	1 000	138 Kopfer Tivadar .....	2 000
29 Bognár Vilmos .....	2 000	84 Gosztolyai Tibor dr. ....	2 000	139 Korencsy Ottó .....	3 000
30 Bolhán Zoltán .....	1 500	85 Grubits Helga .....	2 000	140 Kovács Attila 1225 .....	1 000
31 Bonneimissza Tamás .....	15 000	86 Gyenesz Tamás .....	2 000	141 Kovács Géla 1183 .....	1 000
32 Boros János Prof. Dr. ....	1 000	87 Gyöngyösi András .....	1 000	142 Kovács Gyula 1192 .....	2 000
33 Böröczky Zsolt .....	1 000	88 Haak Györgyi .....	2 000	143 Kovács Tibor 1183 .....	3 000
34 Brucker Beáta (Krégli János) .....	1 500	89 Haiman Petra .....	3 000	144 Kovács Zoltán (Győr) .....	1 500
35 Bukovics Ferenc .....	1 000	90 Halászi János .....	1 000	145 Kőszegi János .....	1 000
36 Csák Attila dr. ....	3 000	91 Halmágyi Edit .....	3 000	146 Kőves Zsolt dr. ....	1 500
37 Cselle Ferenc .....	2 000	92 Halmos Gábor .....	3 000	147 Krégl János .....	1 500
38 Cselle Tibor dr. ....	2 000	93 Hambuch Erika, Kelemenné .....	2 000	148 Kriván János .....	2 000
39 Csépeli Imre .....	1 000	94 Havasi Csaba .....	3 000	149 Kunucz Attila .....	2 000
40 Cserkászky Miklós .....	2 000	95 Havasi József .....	2 500	150 Kurucz István .....	2 000
41 Cservenka Péter .....	5 000	96 Hegedüs Anna .....	2 000	151 Lóbody László .....	5 000
42 Csikós Dániel .....	2 000	97 Hegedüs Károly .....	3 000	152 Ladányi Béálint dr. ....	4 000
43 Csillag Péterné .....	2 000	98 Hegedüs Terézia dr. ....	2 000	153 Ládi Dóra .....	3 000
44 Csiszár Sándor Csaba .....	4 000	99 Hergár Lívia .....	3 000	154 Lamper László dr. ....	1 000
45 Csuri Ferenc .....	3 000	100 Hernádi András .....	2 000	155 Láng Géza .....	2 000
46 Czeglédy György .....	1 200	101 Hock Judit .....	2 500	156 Lányi Györgyi .....	1 000
47 Dalos Attila .....	2 000	102 Hollé István dr. ....	2 000	157 Laykó Tivadar .....	1 000
48 Dapsy Gyula dr. ....	1 500	103 Homok Lajos .....	10 000	158 Lénárt Erik .....	1 000
49 Derekas Barnabás .....	2 000	104 Homonyik Attila .....	5 000	159 Lendvai Zsolt .....	2 000
50 Dobos Tamás .....	2 000	105 Horogh László .....	3 000	160 Lendvay Miklós .....	1 000
51 Domokos Gábor .....	2 000	106 Horváth Attila 1222 .....	2 000	161 Lengyel Szilvia, Félegyházáné .....	2 000
52 Drogman László .....	2 000	107 Horváth Mária (Zalaudvarnok) .....	2 000	162 Lessényi András .....	3 000
53 Dús Ernő .....	3 000	108 Horváth Kliment Zsuzsa .....	2 000	163 Lisziewicz Andrea .....	2 500
54 Eckert András .....	1 000	109 Hrabovszki Zsolt .....	5 000	164 Lisziewicz Zsolt dr. ....	2 500
55 Eckert Andrea .....	1 000	110 Hrabovszki Zsuzsa .....	5 000	165 Litauszki Beáta dr. ....	3 000

166	Locher Margit	.2.000
167	Losonci Nándor	.2.000
168	Lovass Tamás	.2.500
169	Lovász Gábor	.2.000
170	Lovász Mária (Tok M.-né)	.1.500
171	Lux Margit	.2.500
172	Magyar Éva	.2.000
173	Majtényi György	.2.000
174	Majtényi Sándor dr.	.1.000
175	Mák András	.2.000
176	Makkos József	.2.000
177	Márki Gábor	.4.500
178	Márton Ferenc	.2.000
179	Matkovich Gyula	.2.000
180	Mészáros Attila	.1.000
181	Mikovics Dezső	.2.000
182	Milassinné Dádás Zsuzsanna	.2.000
183	Molnár István (Miskolc)	.1.000
184	Molnár Kund	.1.000
185	Molnár Vajk	.1.000
186	Nádudvardi Beatrix	.1.000
187	Nagy Attila 1032	.2.000
188	Nagy Edit 1031	.2.000
189	Nagy Éva 1126	.1.000
190	Nagy János (Szolnok)	.2.000
191	Nagy Lajos (Pomáz)	.2.000
192	Náray Attila	.1.500
193	Nemesi Ferenc	.2.000
194	Neubauer Albert	.6.500
195	Niegrefsz Erika	.1.000
196	Nobl Gábor	.3.000
197	Noé Gábor	.10.000
198	Novák-Rostás László dr.	.1.000
199	Nyemecz Zoltán	.1.000
200	Ólah Ferenc	.2.000
201	Oravecz István	.2.000
202	Orosz Balázs	.1.000
203	Orosz Dániel András	.2.000
204	Oszvald Elemér	.3.000
205	Óri Zsolt dr.	.2.000
206	Palásti László	.2.000
207	Pankotai Csaba	.2.500
208	Pantó Katalin Judit	.1.000
209	Papp László (Solyomr.)	.1.000
210	Papp Ernő 1081	.3.000
211	Papp Ernőné 1118	.2.000
212	Papp Gellért (Szolnok)	.1.000
213	Papp Pál 1031	.1.000
214	Pásztor Petronella Bakóné	.2.500
215	Patak László	.1.500
216	Pauer Péter	.2.000
217	Péter István	.2.000
218	Péterfi Sándor	.5.000
219	Piel György	.2.000
220	Pijakovics Ferenc	.2.000
221	Pinke György	.2.500
222	Pintér Zsuzsanna, Pappné	.2.000
223	Piroska Rezső	.2.000
224	Piti Sándor	.2.000
225	Plesz Zoltán	.3.000
226	Póder László	.1.500
227	Pók Diana	.1.000
228	Pólya Antal dr.	.3.500
229	Práczki Péter	.2.000
230	Prohászka János	.3.000
231	Rácz Julianna	.4.000
232	Radnóci Ferencné	.3.000
233	Rado István	.2.000
234	Rado Kathrin	.2.000
235	Rajna János dr.	.1.500
236	Rajnáne Magyar Magdalna	.1.500
237	Renner Béla	.2.000
238	Répás József	.2.000
239	Rezdovics György	.2.000
240	Rohács Gábor	.1.000
241	Róna Péter	.1.000
242	Rumszauer Péter	.1.000
243	Rusznayné Harmados Anikó	.1.000
244	Safranek Gyula	.3.000
245	Sági Péter (Ambrus Katival)	.1.500
246	Sallay István	.3.000
247	Sápi Róbert	.5.000
248	Sárdi Sándor	.2.000
249	Sári István	.5.000
250	Sárközi György	.2.000
251	Sáry Barna	.1.000
252	Schachinger Tamás	.2.000
253	Schmidt Mihály	.2.500
254	Schneider Ferenc	.10.000
255	Scholz Zsuzsanna dr.	.2.000
256	Sebe Artúr	.2.000
257	Sejdi Péter	.3.000
258	Simon Ágota	.2.000
259	Simon Zoltán	.1.000
260	Sipos József	.3.000
261	Sítery Csaba	.1.000
262	Somogyi Gábor	.2.000
263	Somogyi János	.2.000
264	Sóos József	.2.000
265	Striker Judit	.3.000
266	Surányi András (Anticsótány)	.3.000
267	Szabari Krisztina	.1.000
268	Szabó Balázs Daniel	.1.000
269	Szabó Kinga (Berlin)	.2.000
270	Szabó Rita 1029	.1.000
271	Szabó Sándor 1029	.1.000
272	Szabó Tibor (Balatonudvar)	.3.000
273	Szabó Zoltán 1118	.1.000
274	Szabó Zsuzsanna Zsébeházyné	.2.000
275	Szabóné Lukács Gabriella	.3.000
276	Szűdőczi Iván	.1.000
277	Szalai László (Budaörs)	.3.000
278	Szalai László (Gyöngyös)	.2.500
279	Szalay Ágota	.1.000
280	Szandner Tibor	.1.000
281	Szanyi Éva	.2.000
282	Száraz József	.1.500
283	Szárazné Sz. M.	.1.500
284	Szavady Csaba	.2.000
285	Szauder Gábor	.1.000
286	Szeibert József	.3.000
287	Szelenszky Dagmar	.1.000
288	Szelenszky Géza	.1.000
289	Széligmánn Éva, Chudoné	.2.000
290	Szentei István	.2.000
291	Szenkuti László	.3.000
292	Szivári László	.4.000
293	Sziványi Harsányi Lucia	.4.000
294	Szolnoki Béla	.2.000
295	Szóke Ágnes	.2.000
296	Szóke András	.2.500
297	Szörényi Veronika	.2.000
298	Szűcs Andrea	.2.000
299	Tánczos Zoltán	.5.000
300	Tapfer Klára	.2.000
301	Tarján Katalin Horváthné	.1.500
302	Tasnádi Csilla	.1.000
303	Tettenborn Edit	.2.000
304	Tisza Volgyi Judit	.1.500
305	Tné dr. Jánkó Agota	.1.000
306	Tók Miklós	.1.500
307	Tóth Péter 1027	.2.000
308	Tóth Sándor (Sopron)	.2.000
309	Tóth Zsuzsanna 1035	.1.000
310	Török Csaba	.1.000
311	Török Gábor	.2.000
312	Török István	.2.000
313	Török Zoltán dr.	.2.000
314	Traumberger Gyula	.3.000
315	Tubik Anett	.1.000
316	Tubik Zoltán	.1.000
317	Udvarhelyi Zsuzsanna	.2.000
318	Varga György dr.	.3.000
319	Varga István	.3.000
320	Velkey Pál	.2.000
321	Veres István	.2.000
322	Veress Árpád	.2.000
323	Vetro Mihály	.2.000
324	Vida Sándor	.2.500
325	Vincze Egon	.2.000
326	Vincze Éva (Kappelmayerné)	.3.000
327	Vincze Jutta	.2.000
328	Vörösmarty Zsolt	.8.695
329	Weinhardt Mihály	.1.500
330	Wenzel András	.1.000
331	Weyer Béla	.1.000
332	Wilhelm Gábor	.5.000
333	Windisch István dr.	.5.000
334	Wolk Zoltán	.3.000
335	Zágoni István	.1.000
336	Zicsi-Liess András	.2.000
337	Zsakay Gábor	.2.000

## Prüfungsgeschichten Ein Glücksfall

Als wir so gegen Abend einsahen, daß die Nacht fürs Studium von 1000 Seiten Elektronikmitschriften doch zu kurz ist, begann mein Zimmerkollege zu erzählen. Er gehörte zu der Menschensorte, die sich auch an die Nummern der Untertitel in den Filmen erinnern konnte. So war es immer überflüssig, in einen Film zu gehen oder einen Roman zu lesen, den er bereits gesehen oder gelesen hatte. Wir hätten aus dem Original nichts Neues erfahren. Aber die Erzählungen meines Zimmerkollegen waren nie langweilig, obwohl manchmal ein bißchen lang geraten. Die Aussichten auf eine erfolgreiche Prüfung wurden durch das Auftauchen einer Flasche WAT 69 Whisky ebenfalls drastisch reduziert. Die Geschichte und der Whisky gingen in der Morgendämmerung zu Ende.

Am Tag darauf, um die Mittagszeit wurden wir von unserem dritten ungarischen Kommilitonen geweckt. Verzweifelt zogen wir uns an und rannten in Richtung Barkhausen-Bau. Ich bekam noch einen relativ günstigen Platz in der letzten Reihe des Audimax, aber das Schicksal wollte es doch anders. Wegen der langen Nacht habe ich den Schlüsselsatz nicht gehört, in dem es hieß, wer mehr als ein unbeschriebenes Blatt bei sich habe, könne sich von der Prüfung verabschieden. So wurde ich höflich zum Ausgang, dann doch wieder zu meinem Platz eskortiert.

Ohne irgendwelche Hilfe, wie auf einer einsamen, unbewohnten Insel starnte ich den Test an. Meine erfahrenen Freunde haben mir immer geraten, den Prüfungsraum nie vorzeitig zu verlassen, da ein Wunder nie ausgeschlossen ist. Mein Wunder meldete sich in einem rotköpfigen Aufseher, der immer ausgerechnet neben mir stand. Zum dritten Mal riß ich mich zusammen und bat ihn um Hilfe, wenigstens eine Frage sollte er für mich beantworten. Aber er schüttelte nur den noch roter gewordenen Kopf. So lehnte ich mich in dem Gedanken zurück, alles für den Erfolg getan zu haben.

Rotkopf kam fünf Minuten vor dem Ende der Prüfung zu mir und gab mir die Lösung, die ich in rasender Eile abschrieb. Die Antwort war 8 Punkte wert, nicht mal eine 4. Und dann geschah es. Der Studentenausschuß hat sich wegen des hohen Schwierigkeitsgrades der Prüfung beschwert. Dies hatte ich zwar nicht mitbekommen, aber dafür gab es bereits ab 7 Punkte eine 4.

Die Siegesnacht haben wir im Augsburger Hof verbracht und festgestellt, daß wir diese Geschichte auch 30 Jahre danach nicht vergessen werden. Und mein Zimmerkollege begann, ein längeres Hörspiel von Sartre zu kommentieren.

Káli Sándor

### Deutschland-Zeitschrift

Unsere Mitglieder können die neuesten Ausgaben der Deutschland-Zeitschrift bei unserer Veranstaltung kostenlos erhalten. Die Zeitschriften wurden uns von der Pressestelle der Deutschen Botschaft freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

Német nyelvi tábor gyermeknek a Balaton partján !!!!!! Tel: 28-453-162

# An die Redaktion der „Der Bund“

Als Guest in Ihrem Land bewundere ich Ihre Demokratie und Ihre Anstrengungen, diese Prinzipien zu schützen und zu verbreiten.

Umso mehr tut es mir Leid festzustellen, welche unerwünschten Früchte diese guten Absichten tragen können. Ich denke an die sogenannte „frauengerechte Sprache“.

Ich kann es kaum verstehen, warum man sich mit umständigen Ausdrücken, wie zum Beispiel „Seniorinnen und Senioren“ oder „Velo-fahrerinnen und Velofahrer“ abquälen muss. (Ich fand es auch merkwürdig, als vor Ostern darüber berichtet wurde, dass in den Geschäften eine neue, und zwar in „frauengerechter Sprache“ verfasste Ausgabe der Bibel zu bekommen sei.)

Abgesehen von der Verschwendug von Druckfarbe, Papier und Zeit, um diese Höflichkeitsformeln zu drucken, zu lesen, zu senden und zu hören: Hat jemand schon einmal daran gedacht, welches Attentat es gegen die deutsche Sprache verkörpert? Hat jemand daran gedacht, zu welchem Monstrum sich die Sprache auf diese Weise entwickelt?

Die Konsequenzen reichen nämlich weiter: Eigentlich müsste die Überschrift „Leserinnen- und Leserbriefe“ heißen, statt Bürgerinitiative sollte man von „Bürgerinnen- und Bürgerinitiative“ sprechen, und die Strassenschilder mit der Aufschrift „Fussgängerzone“ sollten gegen „Fussgängerin- und Fussgängerzone“ ausgetauscht werden. Hübsche Aussichten, nicht wahr?

Die Gleichstellung der Frau ist wahrscheinlich für viele wichtig. Diese Unbequemlichkeit mit der Sprache nimmt – so nehme ich an – jeder nur in Kauf aus Angst, nicht als Frauenfeind oder Antidemokrat zu gelten.

Der Anstoß, diese Gedanken mit Ihnen zu teilen, gab mir Ihr Bericht in „Der Bund“ vom 6. Juni 2000, Seite 13, über Barbara Marty Kälin's Vereidigung, wo sie im Nationalrat die Formel „Ich gelobe es, die Rechte des Volkes und seiner Bürger...“ mit der Bemerkung „.... und für die Bürgerinnen...“ ergänzt hat.

Ich schlage vor, die Idee zu verbreiten, unter den sogenannten Sammelbegriffen einfach beide Geschlechter zu verstehen. Für mich wird die Gleichstellung der Geschlechter viel kraftvoller ausgedrückt, wenn, anstatt beide aufzuzählen, erst gar nicht danach unterschieden wird. Mit dem Begriff „Arzt“, müsste man Menschen meinen, die Kranke heilen – und nicht etwa „Kranke und Krankinnen“, der Begriff Lehrer sollte daher Menschen bezeichnen, die Schüler unterrichten, und zwar unabhängig vom Geschlecht. Eine Unterscheidung oder Betonung würde ich erst vornehmen, wenn es wirklich darauf ankommt oder von Bedeutung ist.

Im Sprachgebrauch verwendet man ohnehin heute schon geschlechtsneutrale Ausdrücke: wenn man über Geiseln, Kranke, Gefangene, Abgeordnete, Mitglieder oder Gäste spricht, bedient man sich auch nicht der oben erwähnten umständlichen Formel.

Zum Schluss verrate ich, dass ich eine Frau bin. Verabschieden möchte ich mich trotzdem nicht als eine „Freundin der Schweiz“, sondern als ein „Freund der Schweiz“:

Szwiné Harsányi Lucia

erschienen im schweizerischen Tagesblatt  
„Der Bund“ unter dem Titel:  
Neue Rollen – neue Sprache?  
am 21. Juni 2000

# Vöröskeresztes rovat

Ezekre a nevekre küldött levelek ismeretlen, nem jó cím ill. elköltözött megjegyzéssel visszaérkeztek a feladóhoz. Kérjük, ha tudtok róluk, jelezzezték nekünk a pontos címüket, hogy ismét küldhessük nekik írását:

ÁGFALVAI GÁBOR	Hajzók György
Ajtony Csaba	Hamar Ferenc
ANTAL ÉVA BÖHMNE	Hartenstein Adám
AUGUSZTIN KAROLY	Heffler Zoltán / Bartniczak-Heffler
Babiczky László	Malgorzata
Balics Katalin	HEISENBERGER ZSOLT
BEATRIX Roos	HERCSEL KLÁRA GUBICÁNE
Bőrőcz Mária	HOFFMANNÉ D. ZSUZSANNA
Bőrönky Zsolt / Bőrönky Éva	Honti Mónika
BORSOS BÁLINT	Horváth Gyöngyi Erősné
Bruder László	HUTKA MÁRTA
Bulyáki István	Iffy Sárdi Sándor
BUZASI ROBERT	Illés Elemér
Csercsa László	JAKAB GABRIELLA
CSORBA MARIANN	KÁLOMISTA IMRE
Csuhaj Ernő	KANYÓ LÁSZLÓ
Csurgó Sándor	KELEMEN GYÖRGY
Dánffy Erika Béresné	KERN RENÁTA
Dévai József	KESZTYÜS KÁROLY
DIOSZEGHY ZSOLT	Király Miklós
DOBI JÓZSEF	Kiss Béla
Domián Emese	Kiss Éva Kovácsné
Dr. Godó Márta	KOCZKA ISTVAN
Dr. Ing. Maria Winters Laki	KOPCSÓ JUDIT
Drobina Lajos	Kossuth Lajos
Drüsler Mária	Kovács Gábor / Szlovák Judit
Egyed Géza	KOVACS TIBOR
Énekes Attila András	Kovács Zoltán Ferenc
ERLICH ISTVAN	KULCSÁR ANDREA
Farkas Ágnes	Kuthi Gábor
FARKAS ALBERT	Lakatos György
Farók Péter	Lendvai Sándor
Fazekas Zsuzsanna	LENGYEL CSILLA
Federics Adrienn	Lovas József
Fekete Andrea	Lővei Mihály
Felkai Roland dr.	Madarász György
Finta Ferenc	Madí Tibor
Gara Anna	MAGYAR KÁROLY
GELENCSÉR ZSOLT	MAJOROS GÁBOR
Gergácz Csaba	Mándoki Sándor
Gerner Zsuzsa	MARTIN OLIVER
GULYÁS GERGELY	Máté Tóth István / Kirschner címén
GYENIZSE GYÖNGYI	Mester Attila
Győry Sándor Szilárd	MEZEI RÉKA
Hájas Andrea	MIKOVICS ANDRÁS
Hajdú Mária	Molnár József
	Molnár László
	MOLNAR LEVENTE
	MOLNAR ZSOLT
	NAGY ATTILA
	Németh András
	Németh Leonóra
	NOVOTNY LÁSZLÓ
	OLAH CSABA
	Pándi Péter

Visszajelzést  
az egyesület címére:  
Német-diplomások  
Egyesülete  
1631 Budapest, Pf. 28,  
vagy a következő  
faxszámról kérünk:  
403-64-12.

Fizetett, tagdíjtól  
de a megadott címről  
visszajöt az újságról:  
Szalai László, Budapest.  
Zajos Ferenc